

ДОГОВІР

м. Івано-Франківськ

«29» Вересня 2022 року

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (далі – Університет), який є неприбутковою організацією, в особі ректора Цепенди Ігоря Євгеновича, який діє на підставі Статуту, з одного боку, та Фундація Лозинських (далі – Фундація), в особі Богдана Чабана, яка діє на підставі Статуту, а разом – Сторони уклали цей Договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Предметом Договору є надання від Фундації до Університету благодійної фінансової безповоротної допомоги (далі – благодійні кошти) для розвитку навчально-наукової діяльності Університету.

2. ОBOB'ЯЗКИ ТА ПРАВА СТОРІН

2.1. Фундація зобов'язується:

2.1.1. Виплачувати благодійні кошти для розвитку навчально-наукової діяльності Університету протягом 10-ти місяців кожного навчального року.

2.1.2. Благодійні кошти перераховувати на рахунок Університету.

2.2. Університет зобов'язується:

2.2.1. Одержані від Фундації благодійні кошти використовувати за цільовим призначенням.

2.2.2. Звітувати перед Фундацією про виплату благодійних коштів.

2.3. Фундація має право:

2.3.1. Отримувати від Університету звіт про цільове використання благодійних коштів.

2.3.2. Розірвати цей Договір в односторонньому порядку, припинити перерахування благодійних коштів у випадку нецільового використання благодійних коштів та при інших суттєвих порушеннях Університетом умов цього Договору попередивши Університет про це не менш ніж за місяць.

2.4. Університет має право:

2.4.1. Отримувати від Фундації у встановленому цим Договором порядку благодійних коштів для розвитку навчально-наукової діяльності Університету.

2.4.2. Самостійно визначати та перераховувати всі податки та збори згідно з чинним законодавством України для виплат з отриманого благодійного внеску.

3. СУМА ДОГОВОРУ

3.1. Загальна сума благодійних коштів становить: 18 000 американських доларів у гривневому еквіваленті, які повинні надійти на валютний рахунок Університету рівними частинами протягом 2022/2023, 2023/2024 та 2024/2025 навчальних років у межах строку дії договору.

4. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

4.1. Розрахунок за цим договором здійснюється шляхом перерахування Фундацією коштів у порядку, встановленому цим Договором на валютний рахунок Університету, що вказаний в реквізитах цього договору.

4.2. Університетом здійснюється перерахування коштів на розрахунковий рахунок, відкритий в Державній казначейській службі України для обліку надходжень отриманих від благодійних внесків у гривневому еквіваленті після конвертації валюти банківською установою відповідно до законодавства.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

5.1. У разі невиконання чи неналежного виконання зобов'язань Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства України та цього Договору.

5.2. У разі невиконання умов Договору кожна із Сторін має право його розірвати.

5.3. У випадках, не передбачених цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.

6. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

6.1. Споры, які виникають у зв'язку із виконанням цього Договору, вирішуються Сторонами шляхом переговорів.

7. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

7.1. Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами і діє до 31 грудня 2024 року, але у будь-якому випадку, до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором. У разі невиконання умов Договору, кожна із Сторін має право його розірвати.

7.2. Внесення змін у цей Договір чи його розірвання допускається за письмовою згодою Сторін з укладанням додаткової угоди у порядку встановленому чинним законодавством України.

8. ІНШІ УМОВИ

8.1. Жодна сторона не має права передавати права та обов'язки за цим Договором третій особі без отримання попередньої письмової згоди іншої Сторони.

8.2. Усі зміни і доповнення до цього Договору дійсні у тому випадку, якщо вони виконані у письмовій формі та підписані уповноваженими на те представниками Сторін.

8.3. Цей Договір укладений у чотирьох примірниках - 2 українською та 2 англійською мовами, які мають однакову юридичну силу, по два для кожної зі Сторін.


ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН:

Intermediary bank **DEUTSCHE
BANK TRUST COMPANY
AMERICAS
NEW YORK USA**
SWIFT: BKTRUS33
Bank beneficiary **UKREXIMBANK
JSC**
SWIFT: EXBSUAUX
127, Antonovycha street.
Kyiv, Ukraine
Beneficiary **Vasyl Stefanyk
Precarpathian National University**
Account
UA103223130000025205000000007

**LOZYSKYI
FOUNDATION
59 ST. MARKS PLACE,
NEW YORK,
NY
10003**



Голова Фундації


Б. Чабан

AGREEMENT

Ivano-Frankivsk

September 29, 2022

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (hereinafter referred to as the University), which is a non-profit organization, represented by the rector, Tsependa Igor Yevgenovych, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and the Lozynskyi Foundation (hereinafter referred to as the Foundation), represented by Bohdan Chaban, which acts on the basis of the Statute, and together referred to as the Parties concluded this Agreement on the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of the Agreement is the provision from the Foundation to the University of non-refundable charitable financial assistance (hereinafter referred to as charitable funds) for the development of the University's educational and scientific activities.

2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTIES

2.1. The Foundation undertakes:

2.1.1. To pay charitable funds for the development of educational and scientific activities of the University during 10 months of each academic year.

2.1.2. Charitable funds should be transferred to the account of the University.

2.2. The University undertakes:

2.2.1. To use charitable funds received from the Foundation for their intended purpose.

2.2.2. To report to the Foundation about the payment of charitable funds.

2.3. The Foundation has the right to:

2.3.1. Receive from the University a report on the targeted use of charitable funds.

2.3.2. Terminate this Agreement unilaterally, stop the transfer of charitable funds in case of non-targeted use of charitable funds and in case of other significant

2.3.2. Terminate this Agreement unilaterally, stop the transfer of charitable funds in case of non-targeted use of charitable funds and in case of other significant violations by the University of the terms of this Agreement by notifying the University of this at least one month in advance.

2.4. The University has the right to:

2.4.1. Receive from the Foundation in accordance with the procedure established by this Agreement charitable funds for the development of the educational and scientific activities of the University.

2.4.2. Independently determine and calculate all taxes and fees in accordance with the current legislation of Ukraine for payments from the received charitable contribution.

3. AMOUNT OF THE AGREEMENT

3.1. The total amount of charitable funds is: 18,000 US dollars in hryvnia equivalent, which must be transferred to the currency account of the University in equal parts during the 2022/2023, 2023/2024 and 2024/2025 academic years within the term of the agreement.

4. SETTLEMENT PROCEDURE

4.1. Settlement under this contract is carried out by transferring funds by the Foundation in the manner established by this contract to the currency account of the University specified in the details of this contract.

4.2. The University transfers funds to the settlement account opened in the State Treasury Service of Ukraine for accounting of receipts received from charitable contributions in the hryvnia equivalent after currency conversion by a banking institution in accordance with legislation.

5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

5.1. In case of non-fulfilment or improper fulfillment of obligations, the Parties shall bear responsibility in accordance with the current legislation of Ukraine and this Agreement.

5.2. In case of non-fulfillment of the terms of the Agreement, each of the Parties has the right to terminate it.

5.3. In cases not provided for in this Agreement, the Parties are governed by the current legislation of Ukraine.

7. DURATION OF THE AGREEMENT

7.1. The Agreement enters into force from the date of its signing by the Parties and is valid until December 31, 2024, but in any case, until the Parties fully fulfill their obligations under this Agreement. In case of non-fulfillment of the terms of the Agreement, each of the Parties has the right to terminate it.

7.2. Amendments to this Agreement or its termination are allowed upon the written consent of the Parties with the conclusion of an additional agreement in accordance with the procedure established by the current legislation of Ukraine.

8. OTHER TERMS

8.1. Neither party has the right to transfer the rights and obligations under this Agreement to a third party without obtaining the prior written consent of the other Party.

8.2. All changes and additions to this Agreement are valid if they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

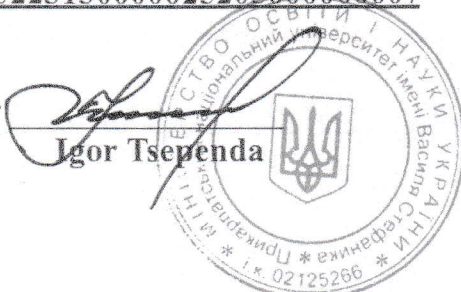
8.3. This Agreement is concluded in four copies - 2 in Ukrainian and 2 in English, which have the same legal force, two for each of the Parties.

LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES:

Intermediary bank **DEUTSCHE
BANK TRUST COMPANY
AMERICAS
NEW YORK USA
SWIFT: BKTRUS33**
Bank beneficiary **UKREXIMBANK
JSC
SWIFT: EXBSUAUX**
127, Antonovycha street.
Kyiv, Ukraine
Beneficiary **Vasyl Stefanyk
Precarpathian National University
Account
UA103223130000025205000000007**

**LOZYNSKYI
FOUNDATION
59 ST. MARKS PLACE,
NEW YORK,
NY
10003**

Rector



Igor Tsependa

Head of the Foundation

Bohdan Chaban